

Меморандум
про партнерство та міжнародну співпрацю
у розвитку вищої освіти

квітень, 2021

Цей Меморандум про партнерство та міжнародне співробітництво визначає напрями співробітництва між:

Хмельницькою гуманітарно-педагогічною академією
(м. Хмельницький, Україна

та

Інститутом освіти і спорту
(о.з. Прешов, Словацька Республіка)

Метою цього Меморандуму є створення умов для партнерства і міжнародного співробітництва між Сторонами на основі взаємності та взаємної вигоди. Цей Меморандум встановлює загальні принципи і передбачає, що обсяги співпраці будуть визначатися на основі додаткових угод для кожного окремого проекту, зокрема, спільні проекти, пов'язані з міжнародною співпрацею у наукових, освітніх та культурних програмах.

Учасники меморандуму заявляють про спільні зусилля в галузі освіти та науки і дійшли до взаємної згоди:

Стаття 1.

Меморандум є результатом взаємних контактів між учасниками меморандуму.

Стаття 2.

Метою меморандуму є створення основи для тісної інституційної співпраці.

Стаття 3.

Український університет, який забезпечує, в тому числі, навчання словацької мови, має умови для покращення мовних навичок студентів та викладачів, а також всіх бажаючих. Словацькій інститут підтримує спільну діяльність в цьому напрямку, а також забезпечує подальші контакти української сторони на території Словаччини та в інших країнах.

Стаття 4.

На основі меморандуму та конкретного загальнообов'язкового законодавства Словацької Республіки та України буде проводитись відповідна науково-освітня діяльність.

Стаття 5.

Діяльність щодо досягненню поставленої мети буде координуватися представниками окремих суб'єктів.

Стаття 6. Сторони Меморандуму заявляють, що вони докладатимуть усіх зусиль для використання наявних для них структурних та регіональних фондів для розробки та досягнення своїх цілей.

Стаття 7.

Цілі та завдання, що впливають з цього Меморандуму, будуть включені Сторонами у свої довгострокові наміри в освітній, науковій, дослідній та подальшій творчій діяльності Університету.

Стаття 8.

Учасники Меморандуму будуть заохочувати створення програм для зацікавлення, неформального навчання, зокрема в галузі освіти, науки,

культури, спорту та інших галузях суспільного життя. Водночас вони підтримуватимуть розвиток транскордонного співробітництва.

Стаття 9.

Сторони меморандуму заявляють про взаємну підтримку у сфері науково-дослідної та видавничої діяльності, а також спрямують всі зусилля до поєднання практичної діяльності контрактних партнерів.

Стаття 10.

Вищі органи Меморандуму обговорять результати конкретної співпраці у своїх керівних органах та будуть інформувати громадські та інші установи, органи управління та міністерства про їхні результати та наміри.

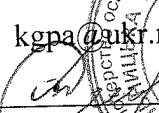

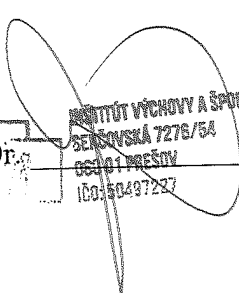
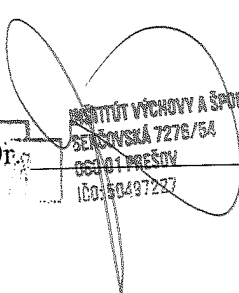
Стаття 11.

Конкретні форми та принципи співпраці можуть бути укладені між сторонами Меморандуму в основній угоді. Меморандумні сторони також передбачають укладення інших двосторонніх договорів між собою або іншими суб'єктами з метою виконання цілей Меморандуму.

Стаття 12.

Сторони Меморандуму заявляють, що Меморандум є проявом їхньої вільної волі, вони добровільно уклали його без примусу і підписали його на знак згоди.

ПІДПИСИ СТОРІН МЕМОРАНДУМУ

Khmelnyskyi Humanitarian-Pedagogical Academy Proskurivs'koho Pidpillya St, 139 29000, Khmelnytskyi, Ukraine Phone / fax +38 (0382) 795355 E-mail: kgpa@ukr.net Rector   Professor Inna Shorobura	Inštitút výchovy a športu, o.z. Sekčovská 54 080 01 Prešov IČO: 50487227 Prezident: PaedDr.  Tomič, MBA 
--	---

Memorandum

o partnerstve a medzinárodnej spolupráci pri rozvoji vysokoškolského vzdelávania

April 2021

Tento memorandum o partnerstve a medzinárodnej spolupráci definuje oblasti spolupráce medzi:

Khmelnytskyi Humanitarian-Pedagogical Academy

Khmelnytskyi, Ukraine

a

Inštitút výchovy a športu, o.z.

Prešov, Slovensko

Účelom tohto memoranda je vytvoriť podmienky pre partnerstvo a medzinárodnú spoluprácu medzi stranami na základe obojstrannej rovnosti a vzájomného prospechu. Tento memorandum stanovuje všeobecné zásady a nie je vyčerpávajúce. Predpokladá sa, že rozsah spolupráce bude stanovený na základe dodatočných dohôd o implementácii projektu pre každý jednotlivý projekt, ktorých súčasťou budú spoločné projekty spojené s medzinárodnou spoluprácou vo vedeckých a vzdelávacích programoch.

Účastníci memoranda deklarujú úsilie v oblasti vedy a vzdelávania a dosiahli vzájomnú dohodu v nasledujúcich bodoch.

Článok 1.

Memorandum je výsledkom vzájomných kontaktov medzi účastníkmi memoranda.

Článok 2.

Účelom memoranda je vytvoriť základ pre úzku inštitucionálnu spoluprácu.

Článok 3.

Ukrajinská univerzita, ktorá okrem iného poskytuje výučbu slovenského jazyka, má podmienky na zlepšenie jazykových schopností študentov a učiteľov, ako aj všetkých ostatných záujemcov. Slovenský inštitút podporuje spoločné aktivity v tomto smere a poskytuje ďalšie kontakty s ukrajinskou stranou na Slovensku a v ďalších krajinách.

Článok 4.

Na základe memoranda a povinných právnych predpisov Slovenskej republiky a Ukrajiny sa uskutočnia príslušné vedecké a vzdelávacie práce týkajúce sa tejto oblasti práce.

Článok 5.

Aktivity na dosiahnutie tohto cieľa budú koordinovať zástupcovia jednotlivých subjektov.

Článok 6. Strany v memorande vyhlasujú, že vynaložia maximálne úsilie na používanie štrukturálnych a regionálnych finančných prostriedkov, ktoré majú k

dispozícii na rozvoj a dosiahnutie svojich cieľov.

Článok 7.

Ciele a úloha vyplývajúce z tohto memoranda zahrnú zmluvné strany do svojich dlhodobých zámerov vo vzdelávacích, vedeckých, výskumných a ďalších tvorivých činnostiach univerzity.

Článok 8.

Účastníci memoranda podporia vytváranie záujmových programov, neformálneho vzdelávania, najmä v oblasti vzdelávania, vedy, kultúry, športu a iných oblastí verejného života. Zároveň podporujú rozvoj cezhraničnej spolupráce.

Článok 9.

Zmluvné strany memoranda deklarujú vzájomnú podporu v oblasti výskumných a publikačných aktivít a vyvíjajú maximálne úsilie na spojenie praktických aktivít zmluvných partnerov.

Článok 10.

Najvyššie orgány memoranda budú diskutovať o výsledkoch osobitnej spolupráce vo svojich riadiacich orgánoch a budú informovať verejné a iné inštitúcie, riadiace orgány a ministerstvo ich výsledkov a zámery.

Článok 11.

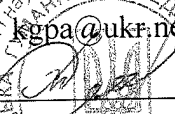
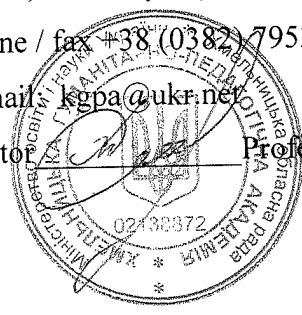

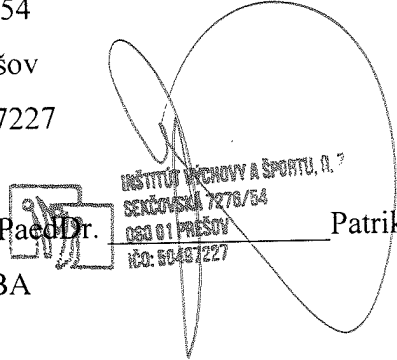
Osobitné formy a zásady spolupráce možno uzavrieť medzi stranami memoranda v hlavnej dohode medzi nimi. Zmluvné strany memoranda tiež ustanovujú uzavretie ďalších dvojstranných dohôd medzi sebou alebo inými subjektmi s cieľom splniť

ciele memoranda.

Článok 12.

Zmluvné strany memoranda vyhlasujú, že memorandum je prejavom ich slobodnej vôle, dobrovoľne ho uzavreli bez nátlaku a na znak súhlasu ho podpísali.

Podpisy stran Memorandum

<p>Khmelnyskyi Humanitarian-Pedagogical Academy Proskurivs'koho Pidpillya St, 139 29000, Khmelnytskyi, Ukraine Phone / fax +38 (0382) 795355 E-mail kgpa@ukr.net Rector  Professor Inna Shorobura</p> 	<p>Inštitút výchovy a športu, o.z. Sekčovská 54 080 01 Prešov IČO: 50487227</p> <p>Prezident: PaedDr.  Patrik Tomič, MBA</p> 
---	---